דוגמת תרגום

באגבי וריידר (Bagby and Ryder 2000)סיכמו את המחקר עד כה בציינם כי רמות גבוהה של נוירוטיות ושל הימנעות מנזק מזוהות עם להפרעה דו קוטבית ולדיכאון חד קוטבי, בעוד שרמה גבוהה של חיפוש חידושים עשויה להיות מזוהה רק עם מטופלים עם הפרעה דו-קוטבית. במודל של קלוניגר, רמה גבוהה של חיפוש חידושים (בצירוף רמה נמוכה של הימנעות מפגיעה) קשורה לאימפולסיביות; (Congdon and Canli, 2008) במודל של קוסטה ומק'קריה (Costa & NacCrea), אימפולסיביות היא תת-סולם של נוירוטיות [N5], אך משקפת גם מצפוניות נמוכה (Congdon and Canli, 2008) . לכן, אין זה מפתיע שמספר מחקרים עדכניים מצביעים על כך שאימפולסיביות כשלעצמה עולה משמעותית בחולים דו-קוטביים אאותימיים (euthymic) (Newman and Meyer, 2014). מאחר שפרמטרים אלה רגישים מאוד למצב האפקט, חיוני לבחון את הספרות המתייחסת ספציפית למטופלים אאותימיים, על מנת להעריך את המידה שבה דבר זה/האפקט מציין את האישיות הבסיסית (תכונה), ולא בהכרח את המצב הקליני (מצב).

**הערת המתרגמת**: האם המאמר מיועד לפרסום בכתב עת מקצועי? יצאתי מנקודת הנחה שאין צורך לפרש או לציין בסוגריים את כל המונחים המקצועיים המקוריים (דוגמת אפקט, חיפוש חידושים וכו'). את המילה אאותימי החלטי בכל זאת לציין גם במקור, בשל הקושי הראשוני בקריאה של המושג בעברית. ניתן גם לנקד.